原住民族族語教學之我見

●洪艷玉（Sukudi）／台北市原住民族教師協會理事長

壹、前言

原住民族，早期是個「無字天書」的民族。但是民族的文化和記憶，是透過在日常生活之器皿、服飾、紋面、雕刻等等，以圖騰、符號，記錄著個人、家族、部落相關事跡及其對部落之貢獻和豐功偉業。所有的原住民族語言及傳統文化之傳承，只能以口傳方式為之。近年來，由於原住民族意識的覺醒，及政府部門對原民教育的重視，實施九年一貫課程時，特別明訂將原住民語言納入學校本土語言教育課程，並從國小起由選修改成為必修課程。同時，為落實教學之統一化、系統化、多元化、適性化及延續化，由教育部及行政院原民會制定，並於2005年12月正式公佈「原住民族族語書寫符號」。

從族語教學實施以來，族語教師無不兢兢業業，卯足了勁希冀能將所知所學能在一夕間傳授給族人學生。同時，教育部將原住民族族語之演講、朗讀列入「全國多語文競賽」之競賽項目，更是提供了原住民族學生及成人，展現所學得族語能力之表現場域。

我們知道，語言權是國際上肯認的少數族群權利重要環節，語言不僅是能力，更為傳承文化、負載認同、代表尊嚴之媒介。在多元族群的國家，民族語言的存歿不僅代表著族群生存的指標，語言的地位更象徵著族群之間權力平等與否。「世界語言權宣言」在其序言中指稱：「每一種語言的情況均是諸多政治、法律、意識形態和歷史、人口統計數字和地域、經濟和社會、文化、語言和社會語言學、以及語言間和主觀本質等，各種因素輻輳與交互作用的結果。為了避免族群間的衝突，對於少數族群的語言作起碼的保障是必要的。」

目前家長因對本土語言意識形態的覺醒，對於學校教育及各項教育事務，無不抱持高度的參與及關注。學校為提供師生有更優質的教學與學習環境，讓學生獲得更好的學習品質及教育照顧。政府行政相關部門挹注高額預算，擘劃施政願景藍圖、倡導訂定教育政策，致力於提升精緻優質的教育品質、打造資訊科技的教育環境、呈現卓越的教育績效、追求創新的教育成果。因此，本土語言教育實施近十來年，原住民族語教學已普遍實施，有些許的績效。

貳、原住民族族語教學之實施

1. 學校教育對於各項學習領域的教學，應平等施教，同時並進。
2. 族語教學的實施更應全面性的關照，特別是在校園情境與行政創意規劃安排上，應落實平等、多元、尊重與共榮的文化願景與行政作為。
3. 原住民族語兼具語言功能性與象徵性之特質，其文化性，教學模式應朝活動性與部落經驗連結為導向，有系統性地引導學生之學習動機與自主意願。
4. 學校行政團隊與第一線教師及族語教師，對原住民族族群（方言別）及分佈所在、各族歲時祭儀及圖騰之特徵等等，必然要具備基本素養及認識，方能指引學生正確觀念。
5. 為落實本土語言教育政策，國小部分只要有一名學生有意願修習本土語言，學校理應開課教學，並甄選相關族群的師資，例如台北市101學年度第一學期修習閩南語學生人數有116,847人，修習客家語學生人數為11,997人，修習原住民語學生人數1,537人。
6. 本土語言課程安排於正式課程且每週至少一節，亦可利用晨光時間、課後活動等酌增本土語言課程，選修者除原民生外，一般生選修原住民語有逐年遞增的趨勢。
7. 每年中央及各縣市政府編列年度專款，定期辦理各項演說、歌唱、話劇、朗讀、族語戲劇、單詞競賽、體驗活動、研討、進修及教材研發等。
8. 台北市建置全台首創原住民族語遠距教學系統，逐步解決原住民族少數族語師資甄聘困難，進而滿足學童選修之意願。（目前上課對象限於台北市國小學童）

參、影響族語教學成效之關鍵

1. 學校行政與教學團隊對族語教學的理解程度。將影響到學校族語師資之甄聘、校園情境佈置、文化氛圍、行政作為與課程計畫的融入程度或比例。
2. 族語教師對九年一貫課程綱要與教材教法的認知與了解及運用程度，在在都能影響族語教學的品質、學生學習意願與族語教師教學的成就感。
3. 社區部落及家長對族語教學的價值與守望程度。將影響到學生的學習態度，社區部落與家長的配搭教學、族語學習的永續性與成效評估。
4. 公部門對原住民族教育觀與主體性的包容與詮釋程度。將影響到原住民族教育學制體系與知識體系的未來建構、決定原住民族教育實踐的可能空間與教育內

容的自主選擇性。

5. 族語師資之甄選必須符合單一族群之方言別，施教時千萬不可有跨族群教學狀況。

肆、族語教學目前實施的困境

- 族語教學體系的整合缺口與橫向聯繫的不足。執行體系的主管機關不同，實施成效難以評估，也難以教育與文化的專業進行輔導。
- 族語教學在學校現場實施的定位不明確。包括族語教師的教學輔導機制未能建置、學校團隊缺乏原住民文化思維，以及未能善用支援教師的語言文化專業，營造多元文化的校園氛圍。

伍、族語教學未來期望

一、政策與行政部分

- 原住民族語教學體系的資源整合：包括行政體系、學制體系、社教體系等的資源整合。
- 原住民族教育定義的主體詮釋：不應再硬切成一般教育與民族教育，分屬不同體系執行。
- 原住民族教育及族語教學輔導機制的落實與獨立運作。
- 師資研習課程設計除專業能力、資訊媒材外，期望能安排有關民族教育課程、傳統歲時祭儀等，朝多元化學習，以奠定其基本能力及強化專業素養。
- 積極規劃師資進修學分制課程，經學得基本課程結業後，參加政府部門檢定合格，並取得教師證照資格後，始能參加縣市或學校的教師甄選活動。工作權有了保障，經濟不再是負擔，相信族語教學的復振成效，必能指日可待。

二、族語教學現場部分

- 讓原住民族語教學課程在學校整體的課程與學校行事活動的架構下，定位清楚，有所貢獻。
- 強化學校校長、行政人員及教職員工之多元文化教育素養，共同規劃具在地特色、文化優勢的轉型課程、閒置空間與學校發展計畫，彰顯多元性。
- 擇派具原住民文化素養或專業之行政人員或教師，擔任支援教師之窗口平台及輔導角色。

- 支援教師進入校園不受尊重，教學場地如同游牧民族，日月不斷遷移，無固定缺乏安定感。
- 原住民語教科書發放總是時間不定，無法於開學初及時到位，教具更是無法獲得公部門統一製作發放，一切的一切皆要教師自行DIY。

三、族語支援教師部分

- 支援教師多元文化專業素養與教學能量的提升，以積極面對與學習的向度。
- 利用寒暑假辦理原住民族材教教法、資訊融入教學與課程設計等培力課程，同時讓支援教師拾回教學關鍵的三個動力（自信、活力及感動）。
- 透過研習進修、實作分享研討會，增進彼此的專業知能；且透過經驗交流，以增本土語言師資之能量。
- 建立地區性或族群性的族語教學支援教師策盟，並建立互動平台，為自己及夥伴們打氣。
- 透過本土語言支援人員「有效能教學研習」，以增進本土語言支援工作人員之專業知能，擴充本土語言教學之領域視野，以落實本土教育之目標。

陸、結語

原住民族族語教學園地需要您我共同努力耕耘，讓我們為優秀而珍貴的原住民族族語與文化更為繽紛繁盛，為原住民族，為祖靈盡心盡力，再創奇蹟吧！◆